

Lublin; 18.07.2023 r.

DZS.082.5.2023

Zapytanie ofertowe

dotyczące **dostawy stanowiska dydaktycznego do montażu, uruchamiania i eksploatacji instalacji sprężarkowej pompy ciepła oraz usługi zorganizowania i przeprowadzenia szkolenia z obsługi pompy ciepła** z wykorzystaniem zakupionego stanowiska dydaktycznego, w celu realizacji projektu „**Kształcenie i praktyka dla rozwoju Zamościa i Lublina**” w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020, Oś priorytetowa 12: Edukacja, kwalifikacje i kompetencje, Działanie 12.4: Kształcenie zawodowe, współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.

Celem głównym projektu jest podniesienie efektywności, jakości i atrakcyjności kształcenia zawodowego w Zespole Szkół Budowlanych im. Eugeniusza Kwiatkowskiego w Lublinie.

Wybór Wykonawcy nastąpi zgodnie z zasadami i procedurą „zasady konkurencyjności” określonymi przez „Wytyczne w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020” Ministra Finansów, Funduszy i Polityki Regionalnej z dnia 21.12.2020 r. (MliR/2014-2020/12(5)), bez zastosowania przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz.U. z 2022 r. poz. 1710).

Zamawiający:

Miasto Lublin / Zespół Szkół Budowlanych
im. Eugeniusza Kwiatkowskiego w Lublinie,
ul. Słowicza 3, 20-336 Lublin
tel. +48 81 444 27 01, +48 533 927 011
e-mail: poczta@zsb.lublin.eu
http: www.zsb.lublin.eu

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

Szczegółowy opis zamówienia stanowi **załącznik nr 1** do niniejszego ogłoszenia.

Wszystkie elementy składowe przedmiotu niniejszego zamówienia powinny być zgodne z obowiązującymi normami i certyfikatami adekwatnymi do przedmiotu zamówienia.

Warunki realizacji przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest **dostawa** stanowiska dydaktycznego do montażu, uruchamiania i eksploatacji instalacji sprężarkowej pompy ciepła oraz **usługa** zorganizowania i przeprowadzenia szkolenia z obsługi pompy ciepła z wykorzystaniem zakupionego stanowiska dydaktycznego na potrzeby realizacji zadań w projekcie.

Przedmiot Zamówienia realizuje się zgodnie z postanowieniami zawartymi we Wzorze Umowy, a w szczególności:

- Zarówno dostawę stanowiska dydaktycznego jak i usługę szkolenia należy zrealizować nie później niż **30.09.2023 r.**
- Zapłata wynagrodzenia nastąpi **w terminie do 30** (słownie: trzydziestu) dni od dnia dostarczenia przez Wykonawcę prawidłowo wystawionej faktury za wykonane i potwierdzone protokołem odbioru zamówienie.
- Przedmiot dostawy musi być zgodny ze specyfikacją techniczną przedstawioną w SzOPZ i w ofercie Wykonawcy, fabrycznie nowy, sprawny technicznie, wolny od wad fizycznych i prawnych oraz powinien być dostarczony w sposób zabezpieczający go przed uszkodzeniem w czasie transportu (zapakowany) i odpowiadający normom jakościowym, określonym w powszechnie obowiązujących przepisach w tym zakresie; powinien także posiadać dopuszczenia do stosowania na terytorium RP, odpowiednie certyfikaty bezpieczeństwa (np. CE (Conformité Européenne)).
- Wykonawca udzieli na przedmiot zamówienia w zakresie dostawy stanowiska dydaktycznego gwarancji jakości na okres nie krótszy niż 24 miesiące od daty podpisania protokołu odbioru całości przedmiotu zamówienia.

Przedmiot zamówienia wg Wspólnego Słownika Zamówień (kody CPV):

39162110-9 – Sprzęt dydaktyczny

80000000-4 - Usługi edukacyjne i szkoleniowe

Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny ich spełnienia

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy:
 - a) nie podlegają wykluczeniu z postępowania;
 - b) spełniają warunki udziału w postępowaniu, określone w niniejszym ogłoszeniu o zamówieniu.
2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:
 - a) kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów. Zamawiający uzna, że Wykonawca spełnia wskazany warunek, jeśli Wykonawca posiada aktualny odpis z właściwego rejestru sądowego lub centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej potwierdzający, że profil działania wykonawcy odpowiada przedmiotowi zamówienia wraz z umową spółki cywilnej, jeżeli działalność gospodarcza jest prowadzona w formie spółki cywilnej;
 - c) sytuacji ekonomicznej lub finansowej zapewniającej należyte wykonanie zamówienia. Spełnianie warunku będzie weryfikowane w oparciu o oświadczenie oferenta zawarte w treści formularza oferty (załącznik nr 2);
 - d) zdolności technicznej i zawodowej do wykonania zamówienia tj. posiadają wiedzę i doświadczenie w realizacji dostaw z zakresu podobnego (adekwatnego) do przedmiotu zamówienia. Zamawiający uzna, że Wykonawca spełnia wskazany warunek, jeśli wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres działalności jest krótszy, to w tym okresie wykonał co najmniej jedną dostawę o charakterze i zakresie podobnym do niniejszego zamówienia, o wartości co najmniej 25000,00 zł brutto. Spełnianie tego warunku będzie weryfikowane w oparciu o oświadczenie oferenta zawarte w treści formularza „DOŚWIADCZENIE WYKONAWCY – WYKAZ DOSTAW” (załącznik nr 4).

3. Podstawy wykluczenia wykonawcy:

- a) art. 108 ust. 1. pkt 1-6 Ustawy Prawo Zamówień Publicznych (t.j. Dz. U. z 2022 r. poz. 1710 z późn. zm).
- b) Rozdział 6.5.2 pkt 8 dokumentu Ministra Finansów, Funduszy i Polityki Regionalnej „Wytyczne w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020” z dnia 21.12.2020 r.

Zgodnie z wytycznymi zamówienie nie może być udzielone podmiotom powiązanych z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania pomiędzy Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Beneficjenta czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej
- posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji
- pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika
- pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa drugiego stopnia w linii

bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

Spełnianie warunku będzie weryfikowane w oparciu o oświadczenie oferenta o braku podstaw do wykluczenia zawarte w treści formularza oferty (załącznik nr 2). W przypadku zaistnienia takiej sytuacji wykonawca zostanie wykluczony z postępowania.

Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu oraz o niepodleganiu wykluczeniu z postępowania, będzie dokonana na podstawie złożonych oświadczeń i dokumentów, według formuły spełnia – nie spełnia. Zamawiający uzna, że wykonawca spełnia warunki udziału i nie podlega wykluczeniu z niniejszego postępowania, jeżeli złoży odpowiednie oświadczenia i dokumenty.

Forma i sposób przygotowania oferty:

1. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę, uwzględniającą cały zakres zamówienia, zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia zawartym w Załączniku nr 1 do Ogłoszenia o zamówieniu.
2. Złożenie przez wykonawcę więcej niż jednej oferty lub złożenie oferty zawierającej propozycję alternatywną, spowoduje odrzucenie tych ofert.
3. Ofertę należy złożyć pod rygorem nieważności w formie pisemnej, w języku polskim. Ofertę należy sporządzić na komputerze lub czytelnym pismem ręcznym (przy użyciu nieścieralnych przyborów piszących). Oferty nieczytelne zostaną odrzucone.
4. Treść oferty musi odpowiadać wymaganiom zamawiającego, określonym w niniejszym Ogłoszeniu o zamówieniu.
5. Cena ofertowa musi obejmować wszystkie koszty niezbędne do prawidłowego zrealizowania przedmiotu zamówienia, narzuty na cenę, należne podatki i opłaty, w tym ewentualnie występujący podatek VAT; cena ofertowa jest maksymalnym wynagrodzeniem brutto należnym wykonawcy z tytułu realizacji umowy; w przypadku osób fizycznych, nie prowadzących działalności gospodarczej, cena ofertowa jest maksymalnym

wynagrodzeniem należnym wykonawcy z tytułu realizacji umowy wraz ze wszystkimi pochodnymi wymaganymi wg. przepisów prawa (tzw. koszt całkowity).

6. Wymagane elementy składanej oferty to:

- a) wypełniony formularz ofertowy, wg wzoru stanowiącego Załącznik 2 do Ogłoszenia o zamówieniu;
- b) wypełniony formularz „DOŚWIADCZENIE WYKONAWCY – WYKAZ DOSTAW” wg wzoru stanowiącego załącznik nr 4 Ogłoszenia o zamówieniu;
- c) oświadczenia i dokumenty, potwierdzające spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz braku podstaw wykluczenia;
- d) pełnomocnictwo (oryginał lub kopia potwierdzona notarialnie) - jeżeli upoważnienie do podpisywania oferty i załączników do oferty nie wynika bezpośrednio z wpisów dokonanych we właściwych rejestrach
oraz w przypadku, gdy ofertę lub załączniki do oferty w imieniu właściciela firmy (osoby fizycznej prowadzącej działalność gospodarczą), mocodawcy (wykonawcy) podpisuje inna osoba. Treść pełnomocnictwa powinna dokładnie określać zakres umocowania;
- e) dokument ustanawiający pełnomocnika do reprezentowania w postępowaniu o udzielenie niniejszego zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego - w przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie.

7. Wykonawca może wprowadzić zmiany lub wycofać złożoną przez siebie ofertę przed upływem terminu do składania ofert pod warunkiem, że zamawiający otrzyma pisemne powiadomienie o wprowadzeniu zmian lub wycofaniu oferty. Powiadomienie o wprowadzeniu zmian lub wycofaniu oferty musi być złożone przed upływem terminu do składania ofert, oznaczone oraz dodatkowo opisane „zmiana” lub „wycofanie”.

8. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

Miejsce i termin składania i otwarcia ofert

Ofertę zawierającą wymagane informacje, oświadczenia i dokumenty oraz podpisaną przez osobę upoważnioną do występowania w imieniu Oferenta w terminie do **25.07.2023 r., do godz. 14.00** należy:

1. w formie pisemnej w zamkniętej kopercie, dostarczyć osobiście lub przesać na adres do siedziby zamawiającego tj. do sekretariatu Zespołu Szkół Budowlanych im. Eugeniusza Kwiatkowskiego w Lublinie, ul. Słowicza 3, 20-336 Lublin
2. w wersji elektronicznej (tj. skan formy pisemnej oferty wraz z wymaganymi załącznikami) przesać jako załącznik (np. w formacie pliku: *.pdf, *.jpg, *.zip, *.7zip lub podobnych) do wiadomości na adres e-mail: poczta@zsb.lublin.eu - w tytule wiadomości (e-mail'a) podając: nazwę/imię i nazwisko oferenta oraz informację „Oferta na dostawę stanowiska dydaktycznego instalacji sprężarkowej pompy ciepła oraz usługi szkolenia z obsługi pompy ciepła”;
3. w formie dokumentu elektronicznego (tj. oferta wraz z wymaganymi załącznikami) podpisanego przy użyciu kwalifikowanego podpisu elektronicznego, przesać jako załącznik do wiadomości (np. w formacie pliku: *.pdf, *.doc, *.jpg, *.zip, *.7zip lub podobnych) na adres e-mail: poczta@zsb.lublin.eu - w tytule wiadomości (e-mail'a) podając: nazwę/imię i nazwisko oferenta oraz informację „Oferta na dostawę stanowiska dydaktycznego instalacji sprężarkowej pompy ciepła oraz usługi szkolenia z obsługi pompy ciepła”.

Oferty niekompletne nie podlegają ocenie. Wiążący jest termin wpłynięcia kompletnej oferty do zamawiającego.

Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę. Wykonawca który przedłoży więcej niż jedną ofertę zostanie wyłączony z postępowania.

Jeżeli firma, której oferta została wybrana w postępowaniu, uchyli się od zawarcia umowy, zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert.

Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania na każdym jego etapie bez podania przyczyn.

Kryteria porównania i oceny ofert:

1. Zamawiający w ciągu 5 dni roboczych licząc od 26.07.2023 r. wybierze ofertę najkorzystniejszą zgodnie z poniższymi kryteriami i powiadomi o tym fakcie Wykonawcę.

Kryteria oceny ofert jakimi będzie się kierował Zamawiający, przy wyborze oferty najkorzystniejszej:

Kryterium - Cena „C” – waga 100% (100% = 100 pkt).

Maksymalną liczbę punktów w tym kryterium (100 pkt) otrzyma oferta Wykonawcy, który zaproponuje najniższą cenę za wykonanie całości przedmiotu zamówienia podaną przez niego w formularzu oferty, natomiast pozostali Oferenci otrzymają odpowiednio mniejszą liczbę punktów obliczoną zgodnie z poniższym wzorem:

$$C = (C_{\min} / C_o) \times 100 \text{ pkt.}$$

gdzie: C_{\min} – najniższa cena brutto spośród ocenianych ofert

C_o – cena brutto oferty ocenianej

W kryterium Cena „C” oferta może uzyskać maksymalnie 100 punktów.

Ostateczna łączna punktacja dla danego oferenta w danej części zostanie obliczona wg wzoru:

$$P_c = C$$

gdzie: P_c – całkowita liczba punktów

C – liczba punktów w ramach kryterium „Cena”

Oferta, która uzyska największą liczbę punktów zostanie uznana za ofertę najkorzystniejszą

2. Cena zawarta w ofercie musi zawierać wszystkie koszty związane z realizacją zadania niezbędne do jego wykonania z uwzględnieniem wszystkich opłat oraz obowiązujących w Polsce podatków.
3. W trakcie badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Oferentów wyjaśnień lub dodatkowych informacji lub dokumentów dotyczących treści złożonych ofert.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo żądania szczegółowych wyjaśnień w zakresie ceny od oferenta i prawo odrzucenia oferty, która zawierać będzie rażąco niską cenę, tj. cenę niższą o więcej niż 30% od oszacowanej przez Zamawiającego wartości zamówienia lub średniej arytmetycznej cen wszystkich ofert złożonych w postępowaniu.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odrzucenia oferty, która przekracza uzyskane w projekcie dofinansowanie na realizację dostawy i usługi.

Dodatkowe informacje:

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do korygowania oczywistych omyłek pisarskich lub rachunkowych w treści oferty o czym informuje Oferenta. Jeżeli oferent nie poinformuje Zamawiającego o zaakceptowaniu dokonanej korekty Oferta zostanie odrzucona i nie będzie podlegała dalszej ocenie.
2. Jeżeli nie można wybrać oferty najkorzystniejszej z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans punktów w ramach kryteriów oceny ofert, zamawiający spośród tych ofert wybiera ofertę z najniższą ceną.
3. Jeżeli nie można wybrać oferty najkorzystniejszej z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans punktów w ramach kryteriów oceny ofert a oferty te zawierają taką samą cenę, Zamawiający zastrzega sobie prawo do wezwania Oferentów, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych. Oferent składając oferty dodatkowe nie może zaoferować wyższej ceny niż w ofercie pierwotnej.
4. Zamawiający zastrzega sobie (przed podpisaniem umowy) możliwość negocjowania ceny z Oferentem, który złożył najkorzystniejszą ofertę, w przypadku, gdy cena najkorzystniejszej oferty w sposób nieznaczny przekracza kwotę, którą Zamawiający dysponuje na sfinansowanie zamówienia.
5. W sytuacji, w której Oferent (o którym mowa w pkt. 4) nie wyrazi zgody na negocjowanie ceny do wartości, którą Zamawiający dysponuje na sfinansowanie zamówienia Zamawiający zastrzega sobie prawo do zamknięcia postępowania bez wybrania oferty i unieważnienia postępowania w całości lub części – także bez podania przyczyny.
6. Przed podpisaniem umowy Zamawiający może zażądać od wybranego Oferenta – pod rygorem odstąpienia od podpisania umowy z winy Oferenta – przedstawienia dokumentów, (w tym także do wglądu oryginałów dokumentów) potwierdzających spełnianie wymagań Zamawiającego opisanych w zapytaniu ofertowym, w szczególności w zakresie: posiadania wymaganych kompetencji, kwalifikacji i doświadczenia oraz potwierdzających posiadanie niezbędnej zdolności technicznej i zawodowej do wykonania zamówienia.
7. Osobą upoważnioną do kontaktów w sprawie niniejszego zapytania - w sprawach merytorycznych związanych z przedmiotem zamówienia: Agnieszka Rozwadowska, Koordynator projektu, tel. +48 81 4442701, +48 533 927 011, e-mail: agnieszka.rozwadowska@zsb.lublin.pl .
8. Ewentualne pytania dotyczące niniejszego Zapytania ofertowego należy kierować do Zamawiającego wyłącznie pocztą elektroniczną (np. w treści wiadomości e-mail lub skan formy pisemnej) na adres e-mail poczta@zsb.lublin.eu, najpóźniej do dnia 21.07.2023 r. Odpowiedź zostanie przesłana wyłącznie w formie elektronicznej, na adres poczty elektronicznej wskazany przez pytającego lub adres poczty elektronicznej nadawcy nie później niż w ciągu 2 dni roboczych od otrzymania pytania. Jeśli pytanie dotyczące treści zapytania wpłynęło po wyznaczonym terminie Zamawiający może pozostawić pytanie bez odpowiedzi.

W imieniu Zamawiającego

Wicedyrektor
Zespołu Szkół Budowlanych
im. Eugeniusza Kwiatkowskiego
w Lublinie

Artur Drozdowski

(dokument w postaci elektronicznej podpisany
kwalifikowanym podpisem elektronicznym)

Załączniki do Zapytania ofertowego:

1. Opis przedmiotu zamówienia – załącznik nr 1.
2. Formularz oferty – załącznik nr 2.
3. Projekt umowy – załącznik nr 3.
3. Doświadczenie wykonawcy - załącznik nr 4.

Klauzula informacyjna dotycząca art. 13 RODO w zakresie zbierania danych osobowych bezpośrednio od osoby fizycznej, której dane dotyczą, w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Zespół Szkół Budowlanych im. Eugeniusza Kwiatkowskiego w Lublinie
- kontakt do inspektora ochrony danych osobowych e-mail: zsb@iod.lublin.eu
- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego
- postępowanie, prowadzone zgodnie z zasadą konkurencyjności opisaną w pkt 6.5.2 Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020
- odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy Pzp;
- Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
- obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
- w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
- posiada Pani/Pan:
 - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
 - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych *;
 - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO **;
 - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- nie przysługuje Pani/Panu:
 - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
 - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
 - na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

*- skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników;

** - prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.